

de la golondrina" á vos, Dios mio; yo gemiré como la paloma; mis ojos se han debilitado mirando hácia lo alto para implorar tu socorro. Señor, yo sufro males de una violencia extrema;" responde por mí, y sé mi fiador" para con el que así me atormenta.

15. Pero ¿qué diré yo al Señor para empeñarle á concederme esta gracia? ¿O cómo responderá por mí para con otro, cuando él mismo es la causa de mis quejas!" Yo examinaré pues, en tu presencia, Dios mio, todos los años de mi vida en la amargura de mi alma, y confesaré todas mis infidelidades con un corazón contrito.

16. Señor, si de este modo se vive, y si la vida de mi espíritu y de mi corazón se emplea de esta suerte y con tales sentimientos de sincera contrición, tú me corregirás con los sufrimientos que me envías, y me volverás la vida despues de haberme purificado."

17. Así lo he probado ya. En la paz, y acaso en el olvido de tu justicia, me has enviado mi amargura mas amarga y un dolor que creía me precipitaria en el sepulcro; pero recurrí á tí, y libraste mi alma para que no pereciese; y contentándote con haberme corregido, has arrojado á tu espalda mis pecados, olvidándolos por un efecto de tu bondad."

18. Así lo has hecho, Señor, para tu gloria, porque los que están en el se-

clamabo, meditabor ut columba: Attenuati sunt oculi mei, suspicientes in excelsum: Domine, vim patior, responde pro me.

15. Quid dicam, aut quid respondebit mihi, cum ipse fecerit? Recogitabo tibi omnes annos meos in amaritudine animae meae.

16. Domine si sic vivitur, et in talibus vita spiritus mei, corripies me, et vivificabis me.

17. Ecce in pace amaritudo mea amarissima: tu autem eruisti animam meam ut non periret, proiecasti post tergum tuum omnia peccata mea.

18. Quia non infernus confitebitur tibi, neque mors lauda-

¶ 14. Hebr. como la golondrina, y como la grulla.

Ibid. O simplemente; yo sufro violencia. Segun el hebreo, la semejanza se toma de la violencia de un acreedor que se esfuerza á conducir á la prision á su deudor.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

¶ 15. Hebr. dif. Pero ¿qué digo yo? El me ha pronunciado mi sentencia, y él mismo es quien la ejecuta; yo repasaré todos los años de mi vida en la amargura de mi alma. La palabra tibi, no está en el hebreo.

¶ 16. Hebr. dif. Soberano Señor, por esto se anunciará á todos los hombres que mi alma es restituida á la vida, que tú me vuelves la salud, y prolongas mi existencia. El hebreo dice: Domine, super hæc vivunt, et omnibus in eis vita spiritus mei. La obscuridad de esta frase da lugar á presumir que en lugar de vivunt et omnibus, podria leerse nuntiabunt omnibus, y en lugar de in eis vita, quod vivificatus est, en este sentido: Señor, por esto anunciarán á todos que fué vivificado mi espíritu. Se lee tambien et vivifica me, por et vivificabis me.

¶ 17. Hebr. dif. La amargura se cambió en paz para mí; tú has impedido á mi alma el que perezca, has arrojado detras de tí todos mis pecados. El hebreo dice literalmente: In pacem amaritudo mihi amaritudo, acaso por mutata est mihi amaritudo. Despues se lee, amplexus es animam meam ita ut interiret non, verisimilmente por ita ut non interiret. Acaso tambien en lugar de amplexus es, podria leerse así, cohibuisti.

bit te: non expectabunt qui descendunt in lacum, veritatem tuam.

19. Vivens vivens ipse confitebitur tibi, sicut et ego hodie: pater filiis notam faciet veritatem tuam.

20. Domine salvum me fac, et psalmos nostros cantabimus cunctis diebus vitae nostrae in domo Domini.

21. Et iussit Isaías ut tollerent massam de ficis, et cataplasmarent super vulnus, et sanaretur.

22. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

¶ 18. O: no celebrarán tu gloria.

Ibid. O: no publicarán tus alabanzas.

Ibid. O: no están ya aqui para aguardar la verdad que manifiestas en la ejecucion de tus promesas, y ya no podrán presenciirla. Hebr. dif. no anuncian tu verdad, tu fidelidad.

¶ 20. Hebr. lit. Dominus ut salvaret me; el intérprete caldeo parece que leyó la palabra dixit ó statuit, que parece falta en el original, en este sentido: El Señor ha resuelto salvarme. El contexto da motivo de conjeturar que en lugar de me, deberia leerse nos.

Ibid. Hebr. dif. nosotros cantaremos sobre nuestros instrumentos de música. En el hebreo se lee et pulsatilibus meis, acaso por et pulsatilibus nostris.

¶ 21. Hebr. dif. Y hecho esto, el rey recobró la salud. 4. Reg. xx. 7.

¶ 22. O mas bien: Pero Ezequías habia dicho: ¿Qué señal tendré yo para asegurarme de que iré todavía á la casa del Señor? El texto paralelo, 4. Reg. xx. 8, dice: de que el Señor me curará, y de que yo iré de aqui á tres dias á la casa del Señor. Véase la nota del ¶ 6.

CAPITULO XXXIX.

Ezequías muestra sus tesoros á los embajadores del rey de Babilonia, y es reprendido por Isaías.

1. In tempore illo misit Merodach Baladan filius Baladan rex Babylonis, libros et munera ad Ezechiam: audierat enim quod aegrotasset, et convaluisset.

1. En aquel tiempo, Merodach Baladan, hijo de Baladan, rey de Babilonia, envió cartas y presentes á Ezequías, porque habia sabido que estando enfermo, fué curado milagrosamente. 4. Reg. x. 12.

¶ 1. Se créé que este es el que los historiadores profanos han llamado Mardocempad, hijo de Belésis.

Ibid. Los Setenta dicen epistolas et nuntios et munera; acaso deberia leerse per nuntios, epistolas et munera; el verso siguiente supone de necesidad la palabra nuntios.

2. Ezequías recibió sus embajadores con grande alegría, y les hizo ver el lugar donde estaban los aromas, la plata, el oro, los perfumes y mejores aceites de olor, y todos sus ricos muebles, y en fin, todo lo que tenía guardado en sus tesoros. No hubo cosa ni en su palacio ni en todo lo que estaba sujeto á su poder, que no les mostrase.

3. Entonces el profeta Isaías vino á hablar al rey Ezequías, y le dijo: ¿Qué te han dicho esas gentes, y de dónde vienen? Ezequías le respondió: Han venido á verme de una tierra distante, de Babilonia.

4. ¿Qué han visto en tu casa, dijo Isaías? Ezequías le respondió: Ellos han visto cuanto hay en ella; nada hay en mis tesoros que no les haya manifestado.

5. Isaías dijo á Ezequías: Oye la palabra del Señor de los ejércitos:

6. Vendrá un tiempo en que todo lo que hay en tu casa, será llevado de ella, y todos esos tesoros que tus padres han reunido hasta hoy, serán trasladados á Babilonia, sin que quede cosa alguna, dice el Señor.

7. Y ellos tomarán á tus hijos que saldrán de tí, y tú has engendrado, para servir de eunucos en el palacio del rey de Babilonia. *Esto es lo que el Señor me manda anunciarte, para humillar tu orgullo y castigar tu vanidad.*

8. Ezequías respondió á Isaías: Muy justo es lo que ha dicho el Señor;

¶ 2. Algunos traducen el hebreo así: el lugar en que estaba lo mas precioso. La locucion del original es irregular, en vez de *gazarum suarum*.

¶ 3. Lit. hácia mí.

¶ 7. Esto sucedió bajo los últimos reyes de Judá, y desde el reinado de Joaquin en la persona de Daniel y de los demas príncipes jóvenes llevados con él. Dan. 1. 6.

¶ 8. Hebr. Lo que me anuncias de parte del Señor es muy justo; á la letra: bueno.

2. Laetatus est autem super eis Ezechias, et ostendit eis cellam aromatum, et argenti, et auri, et odoramentorum, et unguenti optimi, et omnes apothecas supellectilis suae, et universa quae inventa sunt in thesauris eius. Non fuit verbum, quod non ostenderet eis Ezechias in domo sua, et in omni potestate sua.

3. Introivit autem Isaías propheta ad Ezechiam regem, et dixit ei: Quid dixerunt viri isti, et unde venerunt ad te? Et dixit Ezechias: De terra longinqua venerunt ad me, de Babilone.

4. Et dixit: Quid viderunt in domo tua? Et dixit Ezechias: Omnia, quae in domo mea sunt, viderunt: non fuit res, quam non ostenderim eis in thesauris meis.

5. Et dixit Isaías ad Ezechiam: Audi verbum Domini exercituum.

6. Ecce dies venient, et auferentur omnia, quae in domo tua sunt, et quae thesaurizaverunt patres tui usque ad diem hanc, in Babylonem: non relinquetur quidquam, dicit Dominus.

7. Et de filiis tuis, qui exibunt de te, quos genueris, tolent, et erunt eunuchi in palatio regis Babylonis.

8. Et dixit Ezechias ad Isaíam: Bonum verbum Do-

mini quod locutus est. Et dixit: Fiat tantum pax, et veritas in diebus meis.

y añade: Consérvese sólamente la paz y la verdad de las promesas del Señor en el tiempo de mi vida.

¶ 8. Dif. La paz y la verdad, es decir, una paz verdadera, firme y segura.

CAPITULO XL.

Libertad de Israel. Voz que se hace oír delante del Señor. Manifestacion del mismo: su grandeza, su poder. Felicidad de los que perseveran en su esperanza.

1. CONSOLAMINI, consolamini popule meus, dicit Deus vester.

2. Loquimini ad cor Ierusalem, et advocate eam: quoniam completa est malitia eius, dimissa est iniquitas illius: suscepit de manu Domini duplicia pro omnibus peccatis suis.

3. Vox clamantis in deserto: Parate viam Domini, rectas facite in solitudine semitas Dei nostri.

4. Omnis vallis exaltabitur, et omnis mons et collis humiliabitur, et erunt prava in directa, et aspera in vias planas.

5. Et revelabitur gloria Domini, et videbit omnis caro pariter quod os Domini locutum est.

6. Vox dicentis: Clama. Et dixi: Quid clamabo? Omnis

1. CONSOLAOS, consolaos, pueblo mio, dice vuestro Dios.

2. Hablad al corazon de Jerusalem, y aseguradle que sus males han acabado, que se le han perdonado sus iniquidades, pues ha recibido de mano del Señor doble gracia por la expiacion de todos sus pecados;

3. Porque se ha oido la voz del que clama en el desierto: Preparad el camino del Señor; enderezad en la soledad las veredas de nuestro Dios.

4. Todos los valles se levantarán; todos los montes y collados se bajarán; lo torcido se enderezará, y lo frágoso se aplanará.

5. Y se manifestará la gloria del Señor; y toda carne verá á un mismo tiempo que habló la boca del Señor por conducto de la mia, y que lo que he anunciado de su parte es la palabra de la verdad.

6. Una voz me ha dicho: Clama. Y yo pregunté: ¿Qué he de clamar?

¶ 1. El hebreo y los Setenta: Consolaos, profetas del Señor; consuelate, pueblo mio, dice vuestro Dios.

¶ 2. En lugar de *malitia* se lee en muchos ejemplares latinos *militia*; y esta es la expresion del hebreo: decidle que el tiempo de sus combates y de sus trabajos acabó.

¶ 3. Hebr. dif. Que la expiacion de su iniquidad está aceptada.

¶ 4. Dif. segun el hebreo: porque ella ha recibido del Señor un gran castigo por todos sus pecados. *Duplicia* por *magna, multa*. Infr. lxi. 7. Jerem. xvi. 18. xvii. 18. Apoc. xviii. 6. En español podria decirse *golpes redoblados*, como fueron los que descargaron en este pueblo los Asirios, los Caldeos, los Sirios y los Romanos mismos, que habian ya comenzado á subyugar la Judea ántes que se dejase ver Jesucristo.

¶ 5. Hebr. dif. *Ved aquí una voz que clama*: Preparad en el desierto el camino del Señor; enderezad en la soledad, &c. En el sentido literal se explica esto de los desiertos que separaban á Babilonia de la Judea, y por los cuales el Señor habia de restituir á su pueblo. Pero segun el testimonio de los santos Evangelistas, S. Juan Bautista era la voz de que habla aquí el profeta. Matth. iii. 3. Marc. i. 3. Luc. iii. 4. Joan. i. 23.

¶ 6. Hebr. dif. Que se llenen todos los valles.

Matth. iii. 6.
Marc. i. 2. 3.
Luc. iii. 4.
Joan. i. 23.

Luc. iii. 5. 2.

Eccli. xiv. 18.

Jac. i. 10. et
seqq.
1. Petr. i. 24.

Clama: Toda carne es heno, y toda su gloria es como la flor del campo.

7. La yerba se secó, y la flor cayó, porque el Señor la ha herido con su aliento. El pueblo es verdaderamente heno.

8. El heno se seca, y la flor cae; mas la palabra de nuestro Dios permanece eternamente."

9. Sube sobre un alto monte, tú que anuncias el Evangelio" á Sion; levanta con fuerza tu voz, tú que evangelizas á Jerusalem; levántala, y no temas. Dí á las ciudades de Judá: Ved aquí á vuestro Dios.

10. Ved aquí al Señor que viene en su poder. *La fortaleza de su brazo* dominará: él trae consigo su recompensa, y tiene entre sus manos el premio de sus trabajos."

Ezech. xxxiv.
23. xxxvii. 24.
1. Petr. i. 24.
Joan. x. 11.
16.

11. El conducirá su grey á los pastos, como un pastor *que cuida de sus ovejas*; reunirá por la fortaleza de su brazo los pequeños corderos *que se habian extraviado*, los tomará en su seno, y llevará él mismo" á las ovejas recién paridas *á quienes cueste trabajo andar*, y ejecutará todo esto con suma facilidad.

12. ¿Quién ha medido las aguas en el hueco de su mano, y extendiéndola ha pesado" los cielos? ¿Quién sostiene con tres dedos la masa de la tierra, y pesó en la balanza los montes y collados? *¿No es el Señor Dios omnipotente? Pues el mismo es el que yo*

¶ 6. Se lee en el hebreo *misericordia ejus*, por *gloria ejus*.

¶ 6.-8. En un primer sentido puede significar esto que el poder formidable de los Caldeos no era delante de Dios sino como una flor que haria caer con solo su soplo; y que la promesa que dirigia á su pueblo tendria un cumplimiento cierto. S. Pedro, recordando este texto, añade: Y esta sola palabra que os ha sido anunciada por la predicacion del Evangelio. 1. Petr. i. 24. 25. En lugar de *Domini*, se lee en el hebreo *Dei* en el ¶ 8.

¶ 9. Esto es, la noticia feliz. Este es el sentido del hebreo. La palabra *Evangelio* se deriva del griego. El nombre hebreo tiene terminacion femenina, aunque es del género masculino, como en latin *evangelista*. Lo mismo sucede con la palabra *Eclesiastes*, que se refiere á Salomon, con los nombres *profeta, poeta, &c.*

¶ 10. Hebr. dif. Su brazo le bastará para establecer su imperio.
Ibid. O: y el precio de sus trabajos marcha delante de él. Jesucristo en el Apocalipsis usa de semejantes expresiones para anunciar su segunda venida, cap. xxii. 12.

¶ 11. Hebr. el conducirá suavemente las ovejas, &c.

¶ 12. Hebr. dif. á medida.

caro foenum, et omnis gloria eius quasi flos agri.

7. Exsiccatum est foenum, et cecidit flos, quia spiritus Domini sufflavit in eo. Verè foenum est populus:

8. Exsiccatum est foenum, et cecidit flos: Verbum autem Domini nostri manet in aeternum.

9. Super montem excelsum ascende tu, qui evangelizas Sion: exalta in fortitudine vocem tuam, qui evangelizas Jerusalem: exalta, noli timere. Dic civitatibus Iuda: Ecce Deus vester:

10. Ecce Dominus Deus in fortitudine veniet, et brachium eius dominabitur: ecce merces eius cum eo, et opus illius coram illo.

11. Sicut pastor gregem suum pascet: in brachio suo congregabit agnos, et in sinu suo levabit, foetas ipse portabit.

12. Quis mensus est pugillo aquas, et caelos palmo ponderavit? quis appendit tribus digitis molem terrae, et libavit in pondere montes, et colles instatera?

anuncio como vuestro salvador, que todo lo ha hecho sin que ninguno le auxilié.

13. Quis adjuvit spiritum Domini? aut quis consiliarius eius fuit, et ostendit illi?

14. Cum quo iniit consilium, et instruxit eum, et docuit eum semitam iustitiae, et erudit eum scientiam, et viam prudentiae ostendit illi?

15. Ecce Gentes quasi stilla situlae, et quasi momentum staterae reputatae sunt: ecce insulae quasi pulvis exiguus.

16. Et Libanus non sufficiet ad succendendum, et animalia eius non sufficient ad holocaustum.

17. Omnes gentes quasi non sint, sic sunt coram eo, et quasi nihilum et inane reputatae sunt ei.

18. Cui ergo similem fecistis Deum? aut quam imaginem ponetis ei?

19. Numquid sculptile conflavit faber? aut aurifex auro figuravit illud, et laminis argenteis argentarius?

20. Forte lignum, et imputribile elegit: artifex sapiens quaerit quomodo statuatur simulacrum, quod non moveatur.

13. *En efecto, ¿quién ayudó" al Espíritu del Señor? ¿Quién le dió consejo, y le mostró lo que debía hacer?"*

14. *¿Con quién consultó? ¿Quién le ha instruido, y le enseñó el camino de la justicia?" ¿Quién le dió el don de ciencia?" ¿Quién le abrió el camino de la sabiduría?*

15. *Todas las naciones no son delante de él sino como una gota de agua que cae de un cubo, y como el pequeño grano que hace inclinar la balanza. Todas las islas son á sus ojos como pequeño polvo."*

16. *El Líbano no bastará para encender el fuego de su altar, y todos sus animales no serán suficientes para ofrecerle un digno holocausto.*

17. *Todos los pueblos del mundo son delante de él como si no fueran, y él los mira como vacío y nada.*

18. *¿A quién, pues, asemejaréis á este Dios tan grande y poderoso, y qué imagen formaréis de él?*

19. *Sin embargo, os esforzáis no solo á representar á Dios, sino que emprendéis hacer dioses. ¿No es verdad que el artifice entre vosotros funde su estatua? ¿Que el que trabaja en oro la forma con este metal, y que el platero la cubre de láminas de plata?*

20. *El diestro artifice escoge una madera fuerte é incorruptible, y procura colocar su estatua de manera que no caiga, y despues de esto crée haber hecho un Dios."*

Sap. ix. 13.
Rom. xi. 34.
2. Cor. n. 16.

Act. xvii. 29.

¶ 13. Hebr. dif. ¿quién ha conducido?

Ibid. Hebr. lit. ¿quién ha sido su consejero, para enseñarle lo que debía hacer?

¶ 14. Hebr. ¿quién le ha dado la inteligencia?

Ibid. Hebr. lit. del juicio.

Ibid. O: ¿quién le ha dado la ciencia?

¶ 15. Hebr. dif. como átomos que disipará con un soplo.

¶ 19. y 20. O segun el hebreo: *¿Qué imagen suya formaréis? ¿El artifice fundirá una estatua, como si pudiera representar al Señor? ¿El que trabaja los metales la cubrirá de láminas de oro, y fundirá cadenas de plata para adornarla? (ó le pondrá clavos de plata fundida?) ¿El artifice hábil escogerá una madera fuerte y propia para servir de ofrenda, una madera incorruptible? ¿Procurará colocar su estatua de manera que no caiga, y creará por eso haber figurado á su Dios? El principio del ¶ 20. es muy obscuro en el hebreo, acaso por las erratas en que incurrieron los*

21. ¿No sabeis lo que es Dios? ¿No habeis oido hablar de él? ¿No os ha sido anunciado desde el principio? ¿Ni habeis entendido como puso los fundamentos de la tierra despues de haberla sacado de la nada?"

22. Si no habeis conocido hasta ahora al Dios omnipotente, y quereis conocerle, os diré, que es el que tiene su asiento sobre el globo de la tierra, y ve como langostas" á todos los hombres que contiene; el que ha suspendido los cielos como una tela," y extendíolos como una tienda que se arma para habitar en ella.

23. El que aniquila á los que averiguan con diligencia los secretos de la naturaleza," y reduce á la nada á los jueces y grandes del mundo;

24. Los cuales han sido en su presencia como si no fueran plantados ni sembrados, y como si su trono no estuviera arraigado sobre la tierra: los hirió repentinamente con su aliento y se secaron, y el torbellino los arrebató como paja."

25. ¿A quién pues me asemejásteis é igualásteis, dice el Dios Santo? A dioses corruptibles é impotentes."

26. Levantad á lo alto vuestros ojos, y ved quien ha criado los cielos, quien hace marchar tan ordenadamente el ejército" de las estrellas," y quien las llama á todas por sus nombres, sin que nada falte á su armo-

copistas. En lugar de *et catenas*, puede creerse debia decir *clavis; argenti conflati*, en lugar de *argenti confans; firmabit eum* por la palabra hebrea, cuya significacion se ignora, juntándolo al verso anterior. Ni la Vulgata, ni el griego de los Setenta expresan la palabra *oblatio*. Acaso en lugar de *oblationis* deberia leerse *cypressum*, en este sentido: El artifice diestro escogera un pedazo de cipres, una madera que no se pudra, &c.

✓ 21. Hebr. dif. ¿no se os ha anunciado desde el principio? ¿no lo habeis comprendido desde que se fundó la tierra? En lugar de *fundamento*, podria leerse *ex quo fundata est*.

✓ 22. O: y sus habitantes son delante de él como langostas.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

✓ 23. Hebr. que aniquila á los príncipes.

✓ 24. O: Y ciertamente ellos no han sido plantados, no han sido sembrados sobre la tierra, y su tronco no ha echado raices, sino que los hiere con su aliento, y al punto se secan, son arrebatados como la paja que se lleva el torbellino.

✓ 25. Hebr. ¿A quién me asemejariais, de manera que yo fuese igual á él? dice el Dios Santo.

✓ 26. O: que hace salir bajo sus órdenes el numeroso ejército de las estrellas.

Ibid. O: sin que una sola falte á prestarle obediencia.

Ibid. O segun el hebreo: tan grande es su fuerza y la extension de su poder.

21. Numquid non scitis? numquid non audistis? numquid non annunciatum est vobis ab initio? numquid non intellexistis fundamenta terrae?

22. Qui sedet super gyrum terrae, et habitatores eius sunt quasi locustae: qui extendit velut nihilum caelos, et expandit eos sicut tabernaculum ad inhabitandum.

23. Qui dat secretorum scrutatores quasi non sint, iudices terrae velut inane fecit:

24. Et quidem neque plantatus, neque satus, neque radicans in terra truncus eorum: repente flavit in eos, et aruerunt, et turbo quasi stipulam auferet eos.

25. Et cui assimilastis me, et adaequastis, dicit sanctus?

26. Levate in excelsum oculos vestros, et videte quis creavit haec: qui educit in numero militiam eorum, et omnes ex nomine vocat: prae multitudine fortitudinis et roboris, vir-

tutisque eius, neque unum reliquum fuit.

27. Quare dicis Iacob, et loqueris Israël: Abscondita est via mea à Domino, et à Deo meo iudicium meum transivit?

28. Numquid nescis, aut non audisti? Deus sempiternus Dominus, qui creavit terminos terrae: non deficiet, neque laborabit, nec est investigatio sapientiae eius.

29. Qui dat lasso virtutem: et his, qui non sunt, fortitudinem et robur multiplicat.

30. Deficient pueri, et laborabunt, et iuvenes in infirmitate cadent.

31. Qui autem sperant in Domino, mutabunt fortitudinem, assumunt pennas sicut aquilae, current et non laborabunt, ambulabunt et non deficient.

✓ 27. O: la voz de afliccion á donde yo camino.

✓ 28. O mas bien: que el Señor es el Dios eterno.

Ibid. O mas bien: que no se consume por el trabajo y por la fatiga.

✓ 29. O segun el hebreo: El es quien vuelve la fuerza a los cansados, y llena de mayor vigor á los que, &c.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

✓ 31. Hebr. dif. que aguardan al Señor.

Ibid. Hebr. dif. ellos se levantarán como con las alas del Aguila.

CAPITULO XLI.

Reinado del justo. Sus conquistas. Libertad de Israel. Ruina de Babilonia. Vanidad é impotencia de los ídolos.

1. TACEANT ad me insulae, et Gentes mutent fortitudinem: accedant, et tunc loquantur, simul ad iudicium propinquemus.

1. CALLEN" las islas, y escuchen; reunan sus fuerzas los pueblos para sostener á sus ídolos, si aun no están convencidos de su vanidad; acérquense para oirme, y hablen despues en su defensa. Presentémonos juntos

✓ 1. En el hebreo se lee *callad*, los Setenta entendieron *renovaos*. Esta idea conviene muy bien con la de la expresion siguiente, *muden la fortaleza*; pero acaso deberia leerse tambien en tercera persona *renuèveuse*, en este sentido: Presentense delante de mi las islas con nueva confianza, y tomen las naciones nuevas fuerzas para defender la causa de sus dioses. Las islas significan á los gentiles, y con particularidad á los de Occidente, separados de los Judios por el Mediterráneo.